

İran'da İş Yerinde

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	امروز شروع می‌کنم.	emruz şoru' mikonam
Adım Ali, yeniyim.	اسم من علی است، تازه‌کارم.	esm-e men Ali est, tâze-kâram
Kiminle konuşmalıyım?	با چه کسی صحبت کنم؟	bâ çe kasi sohbat konam
Nerede üstümü değiştirebilirim?	کجا لباس عوض کنم؟	kocâ lebâs avaz konam
Molalar ne zaman?	استراحت کی است؟	esterâhat key est
Kaçta bitiyoruz?	کی تمام می‌شود؟	key tamâm mişavad
Hafta sonu hangi gün?	تعطیلی چه روزی است؟	ta'tili çe ruzi est

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	چه کاری باید بکنم؟	çe kâri bâyed bekonam
Bunu nasıl yapıyorum?	این را چگونه انجام بدهم؟	in râ çetor ancâm bedeham
Bir kere gösterir misiniz?	یک بار نشان می‌دهید؟	yek bâr neşân midehid
Anlamadım.	متوجه نشدم.	motevacceh naşodam
Tekrar eder misiniz?	دوباره می‌گویید؟	dobâre miguyid
Şimdi anladım.	حالا فهمیدم.	hâlâ fahmidam
Yardım eder misiniz?	کمک می‌کنید؟	komak mikonid

Güvenlik

Tehlike ve sağlık durumları.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bu bozuk.	این خراب است.	in harâb est
Bu tehlikeli.	این خطرناک است.	in hatarnâk est
Yaralandım.	زخمی شدم.	zahmi şodam
Eldiven lazım.	دستکش لازم دارم.	dastkeş lâzem dâram
Maske lazım.	ماسک لازم دارم.	mâsk lâzem dâram
Hava çok kirli.	هوا خیلی آلوده است.	havâ hayli âlûde est
Nefes almakta zorlanıyorum.	نفس کشیدن سخت است.	nafas keşidan saht est

Hastalık ve İzin

Rapor doktordan alınır.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bugün hastayım.	امروز مریضم.	emruz marizam
Gelemin.	نمی‌توانم بیایم.	nemitavânam biyâyam
Doktora gidiyorum.	به دکتر می‌روم.	be doktor miravam
Rapor getireceğim.	استعلاجی می‌آورم.	este'lâci miyâvaram
İzin isteyebilir miyim?	می‌توانم مرخصی بگیرم؟	mitavânam morahasi begiram
Biraz geç kalacağım.	کمی دیر می‌آیم.	kami dir miyâyam

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	حقوق کی پرداخت می‌شود؟	hoquq key pardâht mişavad
Maaş gelmedi.	حقوق نیامده.	hoquq nayâmade
Fazla mesai ödeniyor mu?	اضافه‌کاری پرداخت می‌شود؟	ezâfe-kâri pardâht mişavad
Sigortam yapıldı mı?	بیمه شدم؟	bime şodam
Sözleşmenin kopyası bende yok.	کپی قرارداد ندارم.	kopi-ye qarârdâd nadâram
Kopyasını alabilir miyim?	می‌توانم کپی بگیرم؟	mitavânam kopi begiram

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	صبح بخیر، شما تازه کار هستید؟ Günaydın, sen yeni misin?
Siz	بله، امروز شروع می‌کنم. اسم من علی است. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	خوش آمدید. اول اینجا را جمع کنید. Hoş geldin. Önce burayı topla.
Siz	این را چگونه انجام بدهم؟ یک بار نشان می‌دهید؟ Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	البته، اینطور نگاه کنید. Tabii, böyle bak.
Siz	حالا فهمیدم. Şimdi anladım.
Siz	تعطیلی چه روزی است؟ Hafta sonu hangi gün?
Şef	جمعه تعطیل است. Cuma tatil.
Siz	استراحت کی است؟ Molalar ne zaman?
Şef	ساعت ده و ظهر. Onda ve öğlen.
Siz	ممنون. Teşekkürler.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Hafta sonu Cumadır: İran'da resmî tatil günü Cumadır; Perşembe birçok yerde yarım gündür. Türkiye'deki Cumartesi-Pazar düzenine göre plan yapmayın.

Hava kirliliği iş güvenliğidir: kış aylarında büyük şehirlerde kirlilik tehlikeli seviyeye çıkar; açık havada çalışıyorsanız maske isteyin.

Sigortayı sorun: — sigortasız çalışan iş kazasında ve ücret anlaşmazlığında korumasız kalır.

Sözleşmenin kopyasını isteyin: kopyası olmayan çalışan hak aramada çok zorlanır.